

CMO1-I/2.121t

Bayātī

Naḡṣ semā'ī Mīkā'il Usta

Cānā seni ben mihr-i vefā ṣāhibi ṣandım

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

نقش سماعی مقائل اوسته

جانا سنی بن مهر و وفا صاحبی صاندم 2
سودم سنی بیلمز لکله اودلره یاندم

کل کل کل کل کل آه آه آه کل عشوه بازم 4

دوست دوست دوست کل چاره سازم

تا دلیلی تا دلیلی تا دلیلی تنن وای مکرر 6

اوف اوف اوف بنده که رحم ایله کل

جرمی عفو ایله کل کل کل کل مست نازم 8

سودم سنی الی آخره

میانخانه 10

جان ایسه غرض جور وجفادن سنک اولسون

بن محنت وهجران ایله جانمندن اوصاندم 12

ترنم کالاول

The lyrics appear in NE2067, fol. 29r; NE3649, fol. 52r; AK37, fol. 23v; AK455, fol. 22v; S214, fol. 52r; M1362, fol. 46r; HB1, p. 154; HB2, p. 144; GR, p. 259 and Ha, p. 278.

طوسون [مقائل اوسته | M1362 یورک سماعی، AK455 سماعی، NE3649، S214؛ شرقی سماعی] نقش سماعی 1
missing in Ha, S214, missing in NE2067, NE3649, AK37, AK455, M1362 | زاده
GR 2 افا [و وفا] NE2067, NE3649, AK37, AK455, S214, Ha, HB1, HB2, GR
اتشه [اودلره | NE2067, NE3649, AK37, M1362 | بلمز لکله؛ AK455, S214؛ بلمز لک ایله [بیلمز لکله 3
missing in NE3649, Sنی 9... کل 4 AK37 ادلره؛ HB1, HB2؛ اوتلره؛ NE3649, AK455, S214؛
missing in M1362 7 اوف اوف 1] missing in M1362 7 اوف اوف [عشوه بازم | S214
NE2067 11 جفادن [و جفادن] عشوه بازم [مست نازم 8 NE2067 اه اه اه [اوف اوف اوف | M1362
NE2067, AK37 12 هجران [و هجران ایله | NE2067, AK455 | هجرانیه [و هجرانیه] NE3649, M1362؛ هجرانه
S214

Bayātī

Nağş semā'ī Mīkā'il Usta

p. 158
piece no. 121

- 2 Cānā seni ben mihr-i vefā şāhibi şandım
Sevdim seni bilmezlik [i]le odlara yandım
- 4 gel gel gel gel āh āh āh gel 'işve-bāzım
dōst dōst dōst gel çāre-sāzım
- 6 tā dillī tā dillī tā dillī tenen vāy *mükerrer*
ōf ōf ōf bendeñe raḥm eyle gel
- 8 cürmimi 'afv eyle gel gel gel gel mest-i nāzım
Sevdim seni *ilā-āhirihi*
- 10 *miyānḥāne*
Cān ise ğaraż cevr ü cefādan seniñ olsun
- 12 Ben miḥnet ü hicrān ile cānımdan uşandım

terennüm kelevvel

[Lyricist: Nahîfî]

1 Nağş] Şarkı NE3649, S214 | Mīkā'il] Miķā'il NE204 | Mīkā'il Usta] Tosun-zade S214;
missing in AK37; AK455, M1362, NE2067, NE3649, S214 2 mihr-i] mihr ü NE204
3 odlara] otlara in HB1, HB2; āteşe AK455, NE3649, S214 4 'işve-bāzım] serv-i nāzım
AK455 8 mest-i nāzım] 'işve-bāzım NE2067 11 cevr ü] cevr-i AK37, NE2067
12 miḥnet ü] miḥnet-i AK455, M1362, NE2067, NE3649, S214 14 Lyricist Nahîfî] The
lyrics consist of the first two distiches of a seven-couplet gazel by Nahîfî (d. 1738); see
Aypay, 1992, 349. The pen name "Nahîfî" is mentioned in two extra distiches from the
same gazel that appear in S214 and NE3649.